

No. 29393

AUSTRALIA
and
UNITED STATES OF AMERICA

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the
conduct of scientific balloon flights. Canberra, 15 and
19 June 1992**

Authentic text: English.

Registered by Australia on 16 December 1992.

AUSTRALIE
et
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

**Échange de notes constituant un accord relatif à la conduite
de vols de ballons à des fins scientifiques. Canberra,
15 et 19 juin 1992**

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Australie le 16 décembre 1992.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING THE CONDUCT OF SCIENTIFIC BALLOON FLIGHTS

I

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Note No. 46

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Department of Foreign Affairs and Trade and has the honor to refer to the Agreement between the Government of the United States and the Government of Australia concerning the use of Balloon Launching Facilities in Australia of July 16 and October 18, 1984,² and the Agreement relating to the Launching of Long Duration Balloon Flights beyond Australia for Scientific Purposes of January 24 and July 24, 1985.³

In accordance with the spirit of cooperation embodied in those Agreements, discussions have been held between representatives of our two governments concerning combining the two Agreements into one and continuing to conduct scientific balloon programs in and from Australia. The Embassy has the honor to propose that the following apply to the use of Australian facilities by the National Aeronautics and Space Administration (NASA) for balloon flights for scientific purposes:

1. The allocation of technical and operational responsibility with respect to launchings, the financial arrangements in relation to the programs (which arrangements shall be subject to the respective funding procedures of each party), the provision of facilities and services for balloon launchings, tracking and telemetering of information from each balloon, the recording and sharing of information from each balloon and the publication of information concerning the program shall be as mutually determined by NASA, the cooperating agency of the Government of the United States of America, and the Department of Industry, Technology and Commerce (DITAC), the cooperating agency of the Government of Australia, and set out in a cooperating agency arrangement.

2. The Government of the United States shall coordinate any necessary support activities with other countries and shall comply with the relevant provisions of Article 8 of the December 7, 1944 Convention on International Civil Aviation⁴ (hereinafter referred to as the Chicago Convention), in particular the conditions relating to unmanned free balloon flights which are set out in Appendix D of Annex 2 to the Chicago Convention.

¹ Came into force on 19 June 1992, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1425, No. I-24085.

³ *Ibid.*, vol. 1429, No. I-24241.

⁴ *Ibid.*, vol. 15, p. 295. For the texts of the Protocols amending this Convention, see vol. 320, pp. 209 and 217; vol. 418, p. 161; vol. 514, p. 209; vol. 740, p. 21; vol. 893, p. 117, vol. 958, p. 217; vol. 1008, p. 213, and vol. 1175, p. 297.

3. DITAC may, on receiving advice from NASA that all steps required by Article 8 of the Chicago Convention have been taken, permit each balloon flight in accordance with the program determined by the cooperating agencies.

4. In the event of premature termination of a flight in a third country, the Government of the United States shall be responsible for recovery of the balloon and its payload. Recovery operations shall be conducted according to the laws and regulations of the third country concerned.

5. Neither the Government of the United States nor the Government of Australia shall make any claims against the other, its employees, contractors or subcontractors for any injury to or death of its employees, its contractors or subcontractors or their employees, or for damage to or loss of its property or the property of its contractors or subcontractors, resulting from activities carried out on behalf of the Government of the United States under this Agreement, whether such injury, death or damage arises through negligence or otherwise.

6. The Government of the United States shall be responsible for and pay or compensate meritorious third-party claims, including claims brought against the Government of Australia, for personal injury (including death) or damage to, or loss of, property caused by NASA, its employees, contractors or subcontractors within or beyond Australia's territorial jurisdiction, resulting from activities carried out on behalf of the Government of the United States under this Agreement. The Government of Australia recognizes that any payment required of the Government of the United States shall be contingent upon the appropriation of specific funds for this purpose by the Congress of the United States. For the purpose of this paragraph, meritorious claims include judgments awarded by courts of competent jurisdiction.

7. If any claim, demand or legal action is brought against the Government of Australia for any injury, death, damage or loss, referred to in paragraph 6 above, the Government of Australia shall notify the Government of the United States within one calendar month of the receipt thereof. The Government of the United States shall be afforded the opportunity to assist the Government of Australia in the defense of any such action by providing information and advice.

8. When conducting balloon flight operations in Australia, NASA shall use its best efforts to provide assistance to Australian scientists who wish to carry out balloon-based experiments. Such assistance shall be subject to satisfactory conclusion of a written arrangement covering operational arrangements, payment of any fees, and liability between NASA and the Australian sponsoring institution or organization.

9. The Government of the United States shall retain title to equipment, materials, supplies and other movable property provided by or acquired in Australia by it or on its behalf at its own expense, for the purposes of the activities under this Agreement. The Government of the United States may remove such property from Australia at its own expense and free from export duties or similar charges upon termination of this Agreement or upon reasonable notice to the Government of Australia. Such property shall not be disposed of within Australia except in accordance with the Agreement between the two governments concerning the disposal of excess property of the Government of the United States in Australia effected by an exchange of notes dated November 9, 1973,¹ or in the event that Agreement should terminate, under conditions acceptable to both governments.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 938, p. 375.

10. The Government of Australia shall, in accordance with its laws, regulations and procedures, facilitate the admission into and exit from Australia of people not normally resident in Australia, employed or engaged as staff, consultants or contractors by the Government of the United States or its cooperating agency in connection with the activities provided for in this Agreement.

11. The effects for the personal and household use of such people entering Australia for the purposes of the activities under this Agreement shall be permitted free entry in accordance with Australian customs law in effect at the date the goods are imported.

12. (A) United States personnel (as defined in subparagraph 12 (c)) sent to Australia for the purpose of activities under this Agreement shall be free from Australian income tax in respect of:

- (1) The remuneration for services rendered in Australia for the purposes of the activities; and
- (2) Income derived from sources outside Australia while engaged in Australia for the purposes of the activities.

(B) Such personnel (as defined in subparagraph 12 (c)) shall also be free from Australian death and gift duties which, because of their presence in Australia for the purposes of activities under this Agreement, may otherwise become payable in respect of property situated outside Australia as a result of the happening of an event while such personnel are in Australia.

(C) For the purposes of the provisions relating to taxation, United States personnel means civilian citizens of the United States of America not ordinarily resident in Australia and who are employees of the United States Government or its cooperating agency (or employees of the contractors of the cooperating agency). All other people engaged or employed for the purposes of the activities under this Agreement shall be subject to applicable Australian taxation laws.

13. (A) The Government of Australia shall take the necessary steps to facilitate the admission into Australia of all equipment, materials, supplies and other property provided by or on behalf of the Government of the United States in connection with activities under this Agreement. No duties, taxes or like charges shall be levied on such property which is certified by the Government of the United States to be imported for use in such activities and which it is certified at the time of entry is or is intended to be the property of the Government of the United States.

(B) Exemption from sales tax shall be allowed by the Government of Australia in respect of equipment, materials, supplies and other property purchased in Australia which are certified as being for use in connection with the activities under this Agreement and which are not for resale, provided that such property shall become the property of the Government of the United States prior to use in Australia.

(C) The Government of the United States shall be entitled to receive from the Government of Australia the amount of any duties, taxes or like charges (not being charges for services requested and rendered), which may have been imposed or levied in respect of equipment, materials, supplies or other property which have been purchased by or on behalf of the Government of the United States in connection with activities under this Agreement for the establishment, maintenance, or operation of the facilities, or which having been brought from the United States

expressly for use in such connection have been exclusively so used and have been exported from Australia.

14. The Government of the United States agrees to use, to the maximum extent practicable, Australian resources in activities under this Agreement.

15. This Agreement shall remain in force for 10 years, unless terminated by either Government on three months' notice in writing.

The Embassy has the honor to propose that, if the foregoing is acceptable to the Government of Australia, this note and the Government of Australia's confirmatory note in reply shall together constitute an Agreement between the Government of the United States and the Government of Australia on this matter, which shall enter into force on the date of the Department's reply.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Department of Foreign Affairs and Trade the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Canberra, June 15, 1992

II

Note No. 312914

The Department of Foreign Affairs and Trade presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honour to refer to the Embassy's Note No. 46 of 15 June 1992, which reads as follows:

[*See note I*]

The Department has the honour to inform the Embassy that the foregoing is acceptable to the Government of Australia and to confirm that the Embassy's Note and this confirmation Note in reply shall together constitute an Agreement on the matter between the Government of Australia and the Government of the United States of America, which shall enter into force on today's date and shall remain in force for ten years, unless terminated by either Government on three months' notice in writing.

The Department of Foreign Affairs and Trade avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Canberra

19 June 1992

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'AUSTRALIE ET LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE RELATIF À LA CONDUITE DE VOLLS DE BALLONS À DES FINS SCIENTIFIQUES

I**AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

Note n° 46

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique présente ses compliments au Département des affaires étrangères et du commerce extérieur et à l'honneur de se référer à l'Accord des 16 juillet et 18 octobre 1984 entre le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement de l'Australie concernant l'utilisation de facilités de lancement de ballons en Australie², et à l'Accord des 24 janvier et 24 juillet 1985 concernant le lancement d'aérostats pour vols de longue durée au-delà de l'Australie à des fins scientifiques³.

Dans l'esprit de coopération consacré par lesdits Accords, des entretiens ont eu lieu entre des représentants de nos deux Gouvernements concernant la refonte des deux Accords en un seul et la poursuite des programmes de vols de ballons à des fins scientifiques en Australie et à partir de ce pays. L'Ambassade a l'honneur de proposer que les dispositions ci-après s'appliquent à l'utilisation de facilités australiennes par la National Aeronautics and Space Administration (NASA) pour les vols de ballons à des fins scientifiques :

1. L'attribution de la responsabilité technique et opérationnelle en ce qui concerne les lancements, les dispositions financières concernant les programmes (dispositions qui seront soumises aux procédures de financement propres à chaque Partie), la mise à disposition des facilités et des services nécessaires au lancement des aérostats, la localisation et la télémétrie des informations émises par chaque aérostat, l'enregistrement et l'échange desdites informations et la publication d'informations relatives au programme seront déterminés d'un commun accord par la NASA, l'organisme de coopération du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, et le Department of Industry, Technology and Commerce (DITAC), l'organisme de coopération du Gouvernement de l'Australie, pour ensuite être énoncés dans un accord de coopération entre agences.

2. Le Gouvernement des Etats-Unis coordonnera avec les autres pays les activités d'appui qui pourraient s'avérer nécessaires et se conformera aux dispositions permanentes de l'article 8 de la Convention du 7 décembre 1944 relative à l'aviation civile internationale⁴ (ci-après dénommée « la Convention de Chicago »),

¹ Entré en vigueur le 19 juin 1992, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

² Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1425, n° I-24085.

³ *Ibid.*, vol. 1429, n° I-24241.

⁴ *Ibid.*, vol. 15, p. 295. Pour les textes des Protocoles amendant cette Convention, voir vol. 320, p. 209 et 217; vol. 418, p. 161; vol. 514, p. 209; vol. 740, p. 21; vol. 893, p. 117; vol. 958, p. 217; vol. 1008, p. 213, et vol. 1175, p. 297.

notamment aux conditions relatives aux aérostats circulant en vol libre sans pilote énoncées à l'appendice D, annexe 2 de la Convention de Chicago.

3. Sur réception d'une notification de la NASA confirmant que toutes les dispositions prévues à l'article 8 de la Convention de Chicago ont été prises, le DITAC pourra autoriser chaque vol d'aérostat conformément au programme établi par les organismes de coopération.

4. En cas d'interruption prématurée d'un vol dans un pays tiers, le Gouvernement des Etats-Unis aura la responsabilité de la récupération de l'aérostat et de sa charge utile. L'entreprise de récupération sera exécutée conformément aux lois et règlements du pays intéressé.

5. Ni le Gouvernement des Etats-Unis ni le Gouvernement de l'Australie ne présenteront de revendications à l'égard de l'autre Partie, de ses employés, entrepreneurs ou sous-contractants pour toute blessure corporelle ou décès de leurs employés, de leurs entrepreneurs ou sous-contractants ou de leurs employés, ou pour dommages ou perte de leurs biens ou des biens de leurs entrepreneurs ou sous-contractants, résultant d'activités exécutées pour le compte du Gouvernement des Etats-Unis au titre du présent Accord, que ces blessures, décès ou dommages soient survenus par négligence ou d'une autre manière.

6. Le Gouvernement des Etats-Unis assumera la responsabilité et le paiement ou dédommagement justifiés des réclamations présentées par des tiers, y compris les revendications présentées contre le Gouvernement de l'Australie, pour blessures causées à des personnes (y compris la mort) ou des dommages ou pertes de biens causés par la NASA, ses employés, entrepreneurs ou sous-contractants dans les limites de la juridiction territoriale de l'Australie et au-delà, résultant d'activités exécutées pour le compte du Gouvernement des Etats-Unis au titre du présent Accord. Le Gouvernement de l'Australie reconnaît que tout paiement demandé au Gouvernement des Etats-Unis dépendra de l'attribution par le Congrès des Etats-Unis de crédits spécifiques à cet effet. Aux fins du présent paragraphe, les revendications justifiées comprennent les jugements prononcés par des tribunaux de la juridiction compétente.

7. Si une revendication, demande ou action légale quelconque est présentée contre le Gouvernement de l'Australie pour blessure, mort, dommage ou perte quelconque, mentionnée au paragraphe 6 ci-dessus, le Gouvernement de l'Australie notifiera le fait au Gouvernement des Etats-Unis dans le délai d'un mois civil à compter d'une telle présentation. Il sera donné au Gouvernement des Etats-Unis la possibilité d'assister le Gouvernement de l'Australie dans sa défense au cours de toute action de ce genre, en lui fournissant des informations et en lui donnant des avis.

8. Lors de la conduite d'opérations de vols de ballons en Australie, la NASA fera tout ce qui sera en son pouvoir pour accorder une assistance aux scientifiques australiens désirant procéder à des expériences en altitude sur ballons. Une telle assistance sera soumise à la conclusion satisfaisante d'accords par écrit sur les dispositions opérationnelles, le paiement de redevances quelconques et les responsabilités, entre la NASA et l'institution ou organisation australienne cautionnant ces expériences.

9. Le Gouvernement des Etats-Unis conservera la propriété des équipements, matériels, fournitures et autres biens meubles qu'il aura fournis ou acquis en Australie, directement ou non et à ses frais, aux fins des opérations prévues par le

présent Accord. Le Gouvernement des Etats-Unis pourra retirer ces biens d'Australie, à ses frais et en franchise de droits à l'exportation ou autres droits, à l'expiration du présent Accord ou avant, à condition de donner au Gouvernement australien un préavis raisonnable. En revanche, ces biens ne pourront être cédés en Australie que conformément aux dispositions de l'Accord relatif à la liquidation de surplus du Gouvernement des Etats-Unis en Australie, constitué par un échange de notes datées du 9 novembre 1973¹, ou au cas où cet Accord serait venu à expiration, conformément à des conditions acceptables pour les deux Gouvernements.

10. Conformément à ses lois, règlements et procédures, le Gouvernement australien facilitera l'entrée en Australie (et la sortie) des personnes qui ne résident pas habituellement en Australie et qui travaillent ou sont engagées comme employés, consultants ou entrepreneurs par le Gouvernement des Etats-Unis ou son organisme de coopération pour les opérations prévues dans le présent Accord.

11. Les biens à usage personnel et domestique des personnes qui se rendront en Australie pour les opérations prévues dans le présent Accord seront admis en franchise, conformément aux lois douanières australiennes en vigueur à la date où ils seront importés.

12. a) Le personnel des Etats-Unis (tel que défini à l'alinéa c du paragraphe 12) envoyé en Australie pour les activités prévues dans le présent Accord, sera dispensé de l'impôt australien sur le revenu en ce qui concerne :

- 1) La rémunération des services fournis en Australie au titre des opérations prévues; et
- 2) Les revenus qu'il pourra tirer de sources extérieures à l'Australie pendant qu'il participera aux opérations prévues en Australie;

b) Les membres de ce personnel (tel que défini à l'alinéa c du paragraphe 12) seront également exonérés des droits de succession et autres droits de mutation australiens que, du fait de leur présence en Australie pour les opérations prévues dans le présent Accord, ils seraient normalement tenus de verser, pour des biens sis en dehors de l'Australie, par suite de tout événement intervenu pendant leur séjour en Australie;

c) Aux fins des dispositions relatives aux impôts, l'expression « personnel des Etats-Unis » désigne les employés civils des Etats-Unis d'Amérique qui ne résident pas habituellement en Australie et qui sont employés par le Gouvernement des Etats-Unis ou son organisme de coopération (ou les employés des entrepreneurs de l'organisme de coopération). Toute autre personne engagée ou employée à des activités prévues par le présent Accord sera soumise aux lois australiennes applicables en matière fiscale.

13. a) Le Gouvernement australien prendra les mesures nécessaires pour faciliter l'importation en Australie de tout le matériel et de tous les produits, fournitures et autres biens fournis par le Gouvernement des Etats-Unis ou pour son compte aux fins des opérations prévues dans le présent Accord. Aucun droit, impôt ou taxe ne sera perçu sur les biens dont le Gouvernement des Etats-Unis attestera qu'ils sont importés aux fins de ces opérations et qu'ils sont ou deviendront la propriété du Gouvernement des Etats-Unis;

¹ Nations Unies, *Recueil des Traité*, vol. 938, p. 375.

b) Le Gouvernement australien exonérera de l'impôt sur les transactions les achats de matériel, de produits, de fournitures et autres biens acquis en Australie, dont le Gouvernement des Etats-Unis attestera qu'ils seront utilisés pour les opérations prévues dans le présent Accord et non pour la revente, à condition que ces biens deviennent la propriété du Gouvernement des Etats-Unis avant d'être utilisés en Australie;

c) Le Gouvernement des Etats-Unis aura droit au remboursement, par le Gouvernement australien, du montant de tout droit, impôt ou taxe (autre que la rémunération des services demandés et reçus) perçu sur du matériel, des produits, des fournitures ou autres biens qui auront été incorporés aux stations ou entièrement utilisés sur place pour la construction, l'entretien ou l'exploitation des installations créées aux fins des opérations prévues dans le présent Accord ou qui, après avoir été importés des Etats-Unis dans ce but, auront servi exclusivement à cette fin et auront été réexportés.

14. Le Gouvernement des Etats-Unis convient d'utiliser dans toute la mesure possible les ressources australiennes pour les opérations prévues dans le présent Accord.

15. Le présent Accord demeurera en vigueur pendant 10 ans, à moins qu'il y soit mis fin par l'un ou l'autre Gouvernement par avis donné par écrit trois mois à l'avance.

L'Ambassade a l'honneur de proposer que, si ce qui précède rencontre l'agrément du Gouvernement de l'Australie, la présente note et la note en réponse du Gouvernement de l'Australie confirmant cet agrément, constituent ensemble un Accord sur cette question entre le Gouvernement des Etats-Unis et le Gouvernement de l'Australie, qui entrera en vigueur à la date de la réponse du Département.

L'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique saisit cette occasion, etc.

Ambassade des Etats-Unis d'Amérique

Canberra, le 15 juin 1992

II

Note n° 312914

Le Département des affaires étrangères et du commerce extérieur présente ses compliments à l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique et a l'honneur de se référer à la note n° 46 de l'Ambassade, en date du 15 juin 1992, dont la teneur est la suivante :

[*Voir note I*]

Le Département a l'honneur de faire savoir à l'Ambassade que les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de l'Australie et de confirmer que la note de l'Ambassade et la présente note affirmative en réponse constitueront ensemble un Accord sur cette question entre le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique, qui entrera en vigueur à la date de ce jour et demeurera en vigueur pendant 10 ans, à moins qu'il n'y soit mis fin par l'un ou l'autre Gouvernement, par avis donné par écrit trois mois à l'avance.

Le Département des affaires étrangères et du commerce extérieur saisit cette occasion, etc.

Canberra

Le 19 juin 1992

